Porównanie tłumaczeń Efezjan 2:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | zbudowani na ― fundamencie ― wysłanników i proroków, [a] będący węgłem jego, Pomazaniec Jezus, |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | którzy zostali zbudowanymi na fundamencie wysłanników i proroków będący kamieniem węgielnym jego Jezusa Pomazańca |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | zbudowani na fundamencie apostołów i proroków,\* gdzie kamieniem węgielnym\*\* jest Chrystus Jezus,\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | nadbudowanymi na fundamencie wysłanników i proroków: (jest) węgłem jego Pomazaniec Jezus\*, [[4]](#footnote-5)4) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | którzy zostali zbudowanymi na fundamencie wysłanników i proroków będący (kamieniem) węgielnym jego Jezusa Pomazańca |

1. 1) <x>470 16:18</x>; <x>560 3:5</x>; <x>580 2:7</x>; <x>530 3:10-12</x>; <x>730 21:14</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) kamieniem węgielnym, ἀκρογωνιαῖος, l. kamieniem zwieńczenia (<x>560 2:20</x>L.). [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>230 118:22</x>; <x>290 28:16</x>; <x>470 21:42</x>; <x>510 4:11</x>; <x>670 2:6</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) "jest węgłem (...) Pomazaniec Jezus" - w oryginale genetivus absolutus spełniające funkcję okolicznika względem czynności budowania. [↑](#footnote-ref-5)